



2017

April 16

For the People



力得人心， 分享主愛

使徒行傳 Acts 2:43-3:6

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Pastor: 黃景彬牧師 Rev. Jim Huang

SKY Ministry: Rev. Paul LaMontagne

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會
復活節主日禮拜程序
TAFPC Service Order of Easter Sunday Worship

司會(Presiders)：楊英才長老 (Elder Allen Yang)
Elder Christine Su

司琴(Organist)：陳玫麗姐妹 (Ms. Meili Chen)

洗禮/聖餐禮/證道(Baptism, Holy Communion, Sermon):
黃景彬牧師(Rev. Jim Huang)

1:15 pm

April 16, 2017

序樂 (Prelude)

宣召 (Call to Worship)

司: 主已經復活！哈利路亞！

L: The Lord is risen! Alleluia!

眾: 哈利路亞！救主確實復活了！

C: Alleluia! The Lord is risen indeed!

司: 主已經復活！這是咱的信息。

L: The Lord is risen! This is our message.

眾: 咱來去將好消息講給眾人聽。

C: Let us go and tell the good news to all.

平安禮 (Passing the peace)

兒童證道 (Children's Sermon)

Rev. Katie Mulligan

聖詩* (Hymn) T 98 「基督復活！唱和散那！」

E248 「Christ is risen! Shout Hosanna!」

祈禱* (Prayer of Thanksgiving)

讚美 (Praise) 「Journey of Hope and Promise」

聖歌隊 Choir

By Joseph Martin

I know that my Redeemer lives. Glory, hallelujah!
What comfort this sweet sentence gives. Glory, hallelujah!
Shout on pray on, we're gaining ground. Glory, hallelujah!
The dead's alive and the lost is found. Glory, hallelujah!

We're marching on to Zion, marching to Jerusalem.
We're marching on to Zion. We're followers of the Lamb.
We're marching thru Emmanuel's ground, marching to Jerusalem.
We are marching, ye followers of the Lamb.
Sing on, shout on, followers of Emmanuel.
Sing on, shout on, ye followers of the Lamb.

Our Deliverer has come. Let us sing. Let us sing.
Our Deliverer has come. Let us sing. This our song shall ever be.
Grace has truly set us free. Now we're bound for Jubilee.
Let us sing. Let us sing. Now we're bound for Jubilee. Let us sing.
This our song shall ever be. Grace has truly set us free.
Now we're bound for Jubilee. Let us sing. Let us sing.
Now we're bound for Jubilee. Let us sing.

March on, march on in firm array. March on with hearts ablaze.
By faith we walk the narrow way, our banner high with praise.
I am bound for the Promised Land. I am bound for the Promised
Land. O Who will come and go with me?
I am bound for the Promised Land!

認罪呼召 (Call to Confession)

司會 Presider

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith; our spirit washed with His blood. Let us confess our sins before God and one another.

認罪祈禱 (Prayer of Confession)

會眾 Congregation

永活的上帝，阮承認阮在死人中在找活人。阮愚戇(gū-gōng)閣真慢(oh)相信先知的應允。雖罔(sui-bóng)祢站在阮的中間，阮猶是(iáu-sī)真驚惶，閣充滿疑問。赦免阮，恩典的上帝！打開阮的心，來接受祢的話，用死亡所不(bōe)通毀滅的生命的餅來養飼阮；祈禱奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

Living God, we confess that we look for the living among the dead. We are foolish and slow to believe the promise of the prophets. We are frightened and full of doubt, even when you stand among us. Forgive us, God of grace. Open our hearts to receive your word, and feed us with the bread of life, the life that death cannot destroy; through Jesus Christ our Lord. Amen. (Silent Prayer)

赦罪宣告 (Assurance of Pardon)

司會 Presider

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

讚美 (Praise)

「 Song of Humility 」

聖歌隊 Choir
By Joseph Martin

Jesus bowed in the garden, in dark Gethsemane.
Jesus knelt in the garden, in deep humility.
Jesus wept in the garden, His heart in agony.
Jesus prayed in the garden beneath the olive tree.

I will bow and be simple. I will bow and be free.
I will bow and be humble, bow like the willow tree. (4x)

Jesus bowed in the garden, in dark Gethsemane.
Jesus prayed in the garden beneath the olive tree.

洗禮、轉籍 (Baptism, Membership Transfer)

推薦 Presentation 楊英才長老 Elder Allen Yang

信仰告白 Profession of Faith

水的祝福 Thanksgiving over the water

洗禮 Baptism

邱聖恩 (Gabriel Hans Chiu, Son of Hans & WeiWei Chiu)

孫卓安 (Zion Kaleb Sun, Son of Gary & Peggie Sun)

按手禮 Laying on of Hand

轉籍 Transfer

陳小凡 (Sam Chen), 徐光武 (Joseph Hsu), 林詠偉 (Dennis Lin),

蘇楓琇 (Mandy Su), 孫永恩 (Gary Sun), 孫平 (Peggie Sun),

王婷芝 (Carina Wang)

接納 Welcome 會眾 Congregation

“阮用喜樂與感謝的心，歡迎你加入阮傳揚基督福音的事工，因為佇祂裏面，咱成做一體。”

“With joy and gratitude, we welcome you to our ministry of preaching the gospel of Christ, for in Him we are one.”

聖餐 (Holy Communion)

聖餐詩歌* (Hymn*) (melody use Taiwanese hymnal)

T#356 「主，我今就近愛見祢的面」 (1,3)

E#517 「Here, O Our Lord, I see Thee Face to Face」 (1,3)

邀請 (Invitation to the Table)

祝聖 (Great Thanksgiving)

主禱文 (Lord's Prayer) (see bulletin p7)

會眾 Congregation

領受聖餐 (Breaking of the Bread)

祈禱 (Prayer after Communion)

讀經 (Scripture Reading)

路加 24:36b-48 (新約: 藍, p102; 紅, p143; 棕, p143)

Luke 24:36b-48 (New Testament)

司: 這是上帝的話 L: This is the word of God

眾: 感謝上帝 C: Thanks be to God

證道 (Sermon) 「如何吃魚？」

「How to Eat Fish？」

回應詩* (Response Hymn*) (melody use Taiwanese hymnal)

T104 「耶穌真正死復活」

E245 「Christ the Lord Is Risen Today!」

奉獻 (Offering)

奉獻詩* (Hymn*) Doxology

天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神

謳唸三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們

Praise God, from whom all blessings flow;

Praise Him, all creatures here below;

Praise Him above, ye heavenly host;

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen

介紹與報告 (Introduction and Announcements)

讚美 (Praise) 「Christ Is Risen」

聖歌隊 Choir
By Joseph Martin

Christ is risen! Christ is risen! See the stone is rolled away.

Christ is living! Christ is living! This is Love's triumphant day.

[Refrain] Let us raise our alleluias. Let us praise the glorious Son.

Christ is risen! Christ is risen! Tell the world what God has done.

Christ is risen! Christ is risen! Gone is death's dark mystery.

Christ is living! Christ is living! Love has won the victory. (Refrain)

Christ is risen! Christ is risen! See the garden greets her Lord.

Christ is living! Christ is living! Joy has come and hope restored.

Every flower bursting open, every robin as she sings tells the story, shares the glory of the victory of our King!

Christ is risen! Christ is risen! Let the song unending start.

Christ is living! Christ is living, resurrecting every heart.

Let us raise our alleluias. Let us praise the glorious Son.

Christ is risen! Christ is risen! Tell the world what God has done.

(2x) Sing alleluia!

祝福差遣* (Benediction and Sending Forth)

阿們頌* (Threefold Amen*)

殿樂 (Postlude)

(*方便站立的人，請站立; *Please stand as you are able)

小會公告:

1. 教堂整建委員會(Property Renovation Committee)徵求兄弟姐妹們對整建的需求及意見。委員會成員如下: 張文傑, 張雅清, 陳叔承, 劉怡和, Jack Tsai (此外尚有 2 名 HPC 成員). 歡迎儘快向任何一位成員表達意見與建議。謝謝!
2. 教會打算提供主日交通車給遠途到 HPC 的兄弟姐妹, 意者請洽教會辦公室, 以便籌畫安排, 謝謝!

消息報告:

1. 歡迎今天來聚會的兄弟姐妹, 禮拜後請留步, 一同享用茶點並交誼。
2. 今天成人主日學由何德淵兄主講“給不(願)老的你”, 歡迎踴躍參加!
3. 教會的 Playground project 已經於 4/15 開工, 歡迎有意參與者, 於 4/22, 4/29 (六)早上 9 點, 到教會一起修建。
4. 財務報告: 教會今年第一季(1-3 月)的經常費支出比收入多 \$30015. 其中包括從 PCNB 搬遷至 HPC 的花費 \$3552. 此外, 建堂基金也有 \$11768 的支出。詳情請洽 Darren 長老。
5. 一年一度的 PW 生日捐獻從 4/1 開始, 4/30 截止。建議一歲 25 cents, 支票上請註明“PW 生日捐獻”。
6. 4/29(六)是全教會春季大掃除, 請兄弟姐妹們一起來打掃整理我們自己的教堂, 早上 9 點開始。

主內交通與代禱:

1. 請為本會教堂的整建迫切禱告, 求主來帶領。也為遷移後兄弟姐妹們的適應及教牧長執同工代禱, 求主加添智慧及力量!
2. 請繼續在禱告中紀念玫瑰姐及其親友, 願主親自安慰扶持!
3. 請持續為俊彥兄代禱, 求主醫治, 早日復原。也求主加添身心靈的力量給他與尚芬姐!

生活充實俱樂部:

1. 4/19 何德淵教授 "給不(願)老的你"
2. 4/26 林炯冠先生 "2017 世臺會 Highlights"

出席與奉獻 (4/09/2017): 下週補報

教會行事表：

	聚會項目	時間	主理 (4/16/17)	主理 (4/23/17)	地點
日	主日早禱會	11:00am-11:30am	廖愛信	王雅雅	Basement Room G
日	聖歌隊練習	11:30 am-12:45 pm	沈新欽	沈新欽	Sanctuary
日	主日禮拜	1:15pm-2:15pm	黃景彬	黃景彬	Sanctuary
日	成人主日學	2:45pm-4:30pm	何德淵	廖宜謙	Sanctuary
日	TKC	2:45pm-4:30pm	查經	查經	Room G
日	Hand Bell	4:00pm-5:00pm	陳玫麗	陳玫麗	Sanctuary
二	婦女查經	10am-noon	(4/18) 彌迦書 6:1-7:20 黃文秀	(4/25) 那鴻書 導論& 1:1-15 吳曼麗	Orchard House
五	分區查經 (4/21)	<u>8pm-10pm</u> Bridgewater Coast	<u>主理</u> 魏淑玲 林主中	<u>經文</u> 使徒行傳 9:1-31 使徒行傳 8:5-40	<u>招待家庭</u> 文義與淑玲家 908-575-1912 慶賢與文秀家 732-780-8608
六	分區查經 (4/22)	<u>10am-noon</u> Princeton	<u>主理</u> 鍾崇仁	<u>經文</u> 使徒行傳 8:5-40	<u>招待家庭</u> 繼義與曼麗家 908-874-4609

每日讀經 (04/16/17-04/22/17):

日期	經節	思考問題
4/16	約翰 20:1-18	你生命中的空墓在哪裡？你如何能在裡面留足夠長的時間來發現新的希望？
4/17	羅馬書 14:1-12	有關於生活在一個多元文化的社會，你從這段經文學到些什麼？
4/18	出埃及記 16:2-15	害怕的時候是什麼支持著你？
4/19	使徒行傳 2:22-32	我們怎麼見證基督的復活？
4/20	詩篇 16	你如何走在人生的道路上？
4/21	彼得前書 1:3-9	你通過復活節得著了什麼不能朽壞、不能玷汙和不能衰殘的基業？
4/22	自選	這段經文教導你如何愛人如己？

聖工分配：

	本 週 (4/16/2017)	下 週 (4/23/2017)
招 待	蘇英世 劉麗玲	蘇英世 劉麗玲
司 琴	陳玫瑰	陳玫瑰
司會 / 報告	楊英才 Christine Su	魏淑玲
司 獻	劉麗玲 蘇添貴 黃文秀	劉麗玲 蘇添貴 黃文秀
來 賓	張文旭	張文旭
錄 影 / 影 音	林詠偉 / 邱瀚賢	許毓升 / 邱瀚賢
清點奉獻	陳虹伶 孫淑真	陳虹伶 張頌惠
茶 點	Nua Tsai	廖愛信
整 理	賴文義 白建信	何德淵 林柏儀(Bernard)
育 嬰	李淑文	阮怡青
值日長執	楊英才 劉麗玲	楊英才 劉麗玲

"主禱文"

「阮佇天裡的父，願祢的名聖，
 祢的國臨到，祢的旨意得成，佇地裡親像佇天裡。
 阮的日食(jit-sit)今仔日互阮，赦免阮的辜負(ko-hu)，
 親像(chhin-chhiuⁿ)阮亦有赦免辜負阮的人。
 莫得導(chhoa)阮入佇試(chhi)，著救阮脫離彼個歹的(pháiⁿ-e)
 因為國、權能(khoân-lîng)、榮光攏是祢所有，
 代代無盡。阿們！」

"The Lord's Prayer"

“Our Father in heaven, hallowed be your name.
 Your kingdom come, your will be done, on earth as it is in heaven.
 Give us today our daily bread.
 Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.
 And lead us not into temptation, but deliver us from evil.
 For Yours is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.”